

朝鮮歷史故事集



朝鮮・平壤

1959

朝鮮歷史故事集

編輯者 外國文出版社
出版者 外國文出版社
印刷者 勞動新聞出版印刷廠

1959年7月

朝鮮歷史故事集

朝鮮・外國文出版社・平壤

1959

目 錄

溫達和平岡公主.....	(6)
好童和樂浪公主.....	(21)
都彌和他的妻子.....	(33)
白雲和際厚.....	(48)
薛家姑娘.....	(55)
官昌和堦伯.....	(67)
兔子傳的來由.....	(80)
薛聰和“花王戒”.....	(87)
大畫家率居.....	(90)
斬馬巷的由來.....	(95)

序

自古以來，我國流傳着許多美麗生動的歷史故事。這些燦爛奪目的歷史故事，均出自我們天才的祖先的集體創作，在人民之間口傳了漫長的歲月，不斷得到充實發展；在使用文字後，才收錄成書。

這些歷史故事在被書寫過程中，難免有所歪曲和竄改。但是大體上仍然反映了我國古代人民社會生活面貌，並真實地反映了他們所經過的漫長的歷史道路。

我國古代歷史故事多半收錄在“三國史記”（1145年金富軾撰）和“三國遺事”（1275—1280年僧一然撰）以及其他古代文獻中。收錄在這些文獻中的歷史故事，最早的有我國原始公社時期的一些歷史故事，也有關於我國古代建國神話和傳說等。但本書所選輯的，都係二千多年以前高句麗、百濟、新羅三國時期到統一新羅時期一些有聲有色、富於生活氣息的歷史故事。其中大半是反映當時人與人之間的相互關係，也就是階級矛盾和社會生活故事。

本書是根據作家李甲基編寫的“朝鮮史話集”（朝鮮國立出版社1957年版）選譯的。在出版本書時，我們特選印了一些插圖和有關於出土壁畫，以供讀者參考。

編輯部

1959年7月

溫達和平岡公主

高句麗第二十五代平岡王時期(公元559——590年)，
在平壤城外住着一個名叫溫達的人。

溫達生於貧農家庭，家裡只有他和老母兩人。而母親
已經年逾七旬，雙目失明。溫達事母至孝。但是因家境清
寒，一日兩餐也難維持。因此，溫達不得不上山去剝樹皮
或挖草根來充飢；甚至到平壤城挨家挨戶去討飯，這也是
常事。若不如此，就無法供養老母。

他相貌堂堂，身長六尺，是一個健壯的青年人。但他
那高大的身軀，總是穿得襤褸不堪，捉襟見肘。數九隆
冬，還赤着腳，拖着破鞋，蓬頭垢面，長髮覆耳；但是他
那銅鈴般又大又圓的雙眼，却總是炯炯發亮。

他那特別魁梧的身軀和傻勁兒格外令人感到可笑。所
以，平壤人都管他叫“傻子溫達”。

“傻子溫達，傻頭傻腦的”。人們這樣地調笑他。

久而久之，溫達便成為閒談的話題了。

關於溫達的事，街頭巷尾談論的真不少：其中大部分

是道聽途說的，也有關於他孝敬老母的。

“別看他傻頭傻腦的，他可孝順呢。他那樣挨家挨戶的討飯，也爲的是奉養老母。”他們以爲傻子孝母，有些奇怪。

其實，溫達一點也不傻。他不僅雙目炯炯身軀魁梧，而且勇敢和機智。雖然蓬頭垢面，但是他長得並不醜，從他那副堂堂的身軀里蘊藏着大丈夫的軒昂氣概。只不過是由於他家境貧窮，出身微賤，在當時的世道下，是沒人看得起的。所以，他那副魁梧的身軀，耿直的性格只能被認爲是憨頭憨腦，不能給他帶來任何好處。

在當時的世道下，不要說是溫達，就是其他平民，也往往都被當做傻子。

×

當時，在高句麗宮中有位公主，是平岡王的獨女。她容貌端麗，天資穎慧。最爲可貴的是她天賦善良，貴而不驕，對近侍一視同仁，不分貴賤。

公主的爲人如此仁厚，但美中不足，她從小愛哭，因而小時候有“哭包子公主”的綽號。

這位公主，不管什麼事，總是哭。飯多了，哭；飯少了，也哭。鬧了哭，睡不着也哭。這樣，宮中內殿哭聲無時稍斷。

但是，國王酷愛公主，並不討厭她的哭聲。

國王看到公主哭，經常逗她說：“你呀，總是這麼哭，我非要把你嫁給溫達不可！一個女孩兒家，醒也哭，睡也

哭，誰要你去做媳婦？只好嫁給傻子！”

國王說罷哈哈大笑。久而久之，這句話就成了國王常說的玩笑話。

“把你嫁給溫達，好嗎？”

每逢公主哭，國王就笑着這麼說。當然國王並不知道溫達是怎樣的一個人，不過，習慣了，無意地這麼說說罷了。

公主長大了，已經十六歲了。

她的善良的資稟逐漸顯露了出來。“哭包子”的綽號變成了昔日之笑談。

國王開始為公主物色駙馬。第一個合意的是上部高氏的兒子。上部高氏，曾為平岡王立過汗馬之功，是王室的親信，也就是高句麗的建國功臣。

高氏的兒子是個年輕的武官，看來氣宇軒昂，其實野心勃勃。可是他武藝出眾，每年春秋兩季在樂浪丘舉行狩獵比賽，他總名列第一，同輩們都望塵莫及。

國王要選他做駙馬，這是理所當然的事。

但是，公主的心思卻不一樣。她早就選定了溫達做她的丈夫。她不喜歡上部高氏的兒子。高氏的兒子傲慢，喜歡擺架子，頂着自己赫赫的門閥家勢，以庸碌不足道的才干欺侮人，傲視人。

公主最憎恨這種擺架子、以勢欺人的人。公主所以不喜歡高氏之子，就是這個緣故。

但是，國王是不知道公主這種心思。他終於決定選高氏之子爲駙馬。

宮中舉行冊封儀式。儀式非常隆重。文武百官侍立於宮中。國王身着大繡黃袖袍和紅錦袴，頭戴冕旒冠，冠上有十二條精緻的金纓絡垂於眉間，安坐於正面龍座上，儀容威嚴。

當天的主角之一——高氏的兒子，身着紅大袖袍和大口袴，腳穿赤色皮靴，頭戴插有兩條雉尾的紫羅帽，侍立在國王的旁邊。

宮廷內絢麗耀目的裝飾和文武百官鮮豔的衣着宛若滿天星列，又如遍地花卉一時爭開。舞樂開始了。

但是，不知怎的，却總不見公主出來。經再三催促公主才勉強露面了。

但是，公主顯然對這一天的儀式毫不在意，打扮得和平常一樣。

國王感到非常驚訝。

“你這是怎麼啦？”國王問着，向前移坐了一下。

高氏父子和侍立於左右的大臣，也都和國王一樣，感到驚奇。

但是，從公主的從容不迫的表情來看，顯然她已經下定了堅定不移的決心了。

“父王在上，臣女萬死，今日之儀，實在難從御意！”公主毫不掩飾地說。

“什麼？”國王的臉色頓時變得青一塊紅一塊的。

“父王曾經吩咐過，等女兒長大後，要嫁給溫達爲妻。閭里百姓也不能自食其言，何況至尊？”

“難道你不從父命，自作主張不成？”

“臣女萬死，自古婚姻是人生大事，先已聽從父命在身，所以難從另論”。

“那麼，你是要嫁給溫達了？”此時國王的臉色非常難看。

“那也是聽從父命。父王身爲至尊，怎能朝令暮改呢？”公主毫不躊躇，堅決非常。

國王大發雷霆，狠狠地下令道：

“把她從宮中趕出去！”

頓時宮廷中寂然無聲。文武百官，誰也不知道個中原因。

國王又向公主斬釘截鐵地說：

“從此，你已不是我的女兒，我不會把抗拒父命的不孝子，認做女兒的。”說完，憤然走下寶座，到里面去了。

左右文武諸臣，都啞然失色。

公主毫不動搖，當天就離開了宮掖。

×

公主走出宮門後，一路尋找溫達。問來問去，直在黃昏時分，好不容易才找到了溫達的家。

他家在城外，在村莊的盡頭，家旁有一棵槐樹。公主

猶豫地走進了院子里。

溫達不在家。他上山剝榆樹皮去了。門口坐着一位瞎老太太。

“請問，這兒是溫達的家嗎？”公主和氣地問道。

“你從哪兒來？”

“您老人家，是溫達的母親嗎？”

“是的。”

公主這才放下了心，坐在土台上，環視了一下周圍。

溫達的家真是一貧如洗。住的是山腳下的土窯，上面蓋上樹皮，勉強能避雨遮日。在撓通的土牆上懸掛着草蓆，就算房門和廚房門。

老太太披着破爛衣服，孤苦伶仃地坐在那里。

對剛走出宮廷的公主來說，當天所見到的都是新奇的。這是她有生以來第一次一個人走出宮門。已往，在宮中舉行野遊時，她也出外過，不過，那都是在許多宮女簇擁之下，坐在香輦上走馬觀花似地經過罷了。

今天單身走出宮門，說明她的決心是何等堅強。正由於決心堅定，所以她並不為目睹的一切想不到的情景驚駭。

公主緊靠着老人家旁邊坐下問道：

“令郎上哪兒去了？”她撫握着老太太的手。公主一見到她就猜想到她是溫達的母親。因為，她早已聽說過溫達的母親是瞎子。所以，她不把老太太當成外人看待。

但是，老太太很驚訝。當然想不到公主來訪的緣故和

公主的決心。

“找我兒子有什麼事呀？”老太太說着，輕輕地推開了公主撫摸着的手，倒退兩三步坐下來。

“我不知道你有什麼事。但我兒子沒有犯什麼罪。要說有罪，也不過是因為家里窮，上山剝樹皮，有時到人家去討討飯罷了。”

“您老人家請放心。我來找他，並不為這等事。我想求他一件事！”

“有事求他？”看來，老太太更不相信了。

“我雖然看不見但可以猜到你是個貴人，從你身上發散着高貴的香氣，你的手像玉石一樣細膩；我的兒子溫達身份微賤，家境貧困，你能有什麼求他？即使有事，怎麼會親自到這樣的地方來呢？”

公主再三詢問，老太太才告訴她說，溫達上後山剝榆櫟皮去了。

“天已晚了，我去把令郎接回來。”

公主說着就起身上山去了。

公主找着了路，剛走到山脚下，就遇見了溫達。公主根據傳說，一見就猜到他是溫達。

“請問，您是溫達吧？”公主小心地問。

溫達當即瞪大眼睛詫異地問：“有什麼事？”

“不……”公主等他鎮靜下來，向他敘述為什麼這樣倉促地來找他。



溫達聽了，眼睛瞪得更大了。他倒退了一步，不客氣地說：“這是哪兒的話呀！”自然，溫達是不會相信這些話的。

公主顯得很難爲情。

“如果說這是謊話，那麼，我怎能到這里來找您呢？”

“你，離我遠一點！依我看，你不是鬼就是狐狸精。公主要嫁給我？我怎麼能相信你是人呢？”溫達怎麼樣也不能相信。而且再也不肯正視她。

公主十分失望。然而，事情發展到這個地步，也不能怪溫達。如果有人馬上聽信這些話，那麼，他倒是奇怪的人了。

想到這一點，公主又有了希望。當晚，公主只好靠在溫達家的門旁，坐了一夜。

這一夜，她覺得格外寂寥：杜鵑淒叫，寒露濕潤了草叢。

第二天早晨，公主又來找溫達母子倆。但是母子兩人仍然不肯置信。溫達的母親說：

“你說，誰會聽信這件事啊。我兒貌陋性憨，配做你的丈夫，這已經是不可能的事了，何況你是位公主，竟找像我們這樣的窮人家做婆家，天下哪有這樣的事呀？”說完了，老太太就搖頭不語。

溫達始終不說一句話。

可是公主再不讓步了，理直氣壯地說：

“哪兒的話呢？自古道：一尺布，尚可縫；一斗粟，尚可舂。人應該從這裡找到幸福。怎能說，只有身貴家富才能相匹配呢？”

這樣一說，溫達的母親好像無話可說了，不置可否地默默地聽着公主的話。

這樣，公主終于達到了願望，當天就和溫達結為夫婦。

第二天，公主首先買了房子，接着又買了耕牛，置了些田地。原來公主早就計算作這些事。離開宮中時，隨身帶來了一些金銀首飾。

公主同溫達結為夫婦後，知道了溫達並不是一個尋常的人物。當然公主也從來沒想過，溫達是傻子。公主對溫達有了新的期望。她勸溫達備置一些武器和狩獵工具，練習騎馬、射箭等武藝。因為，這是將來為國效勞的首要條件。公主認為，這不是空想。

×

溫達得到公主的幫助，好像突然變了另一個人，他的氣韻風貌至此露出光芒，遠遠勝過衆人。

他的面貌原來就生得威武端正，只是早先被泥垢所掩蓋罷了。他的面貌同他那高大的身軀很相稱；他那銀鈴般滾圓的兩只眼睛格外有神。

他聽從妻子的話，射箭騎馬，開始練武，不久就表現出非凡的才幹來。

他經常騎着馬，獨自登山或到野外，追射飛禽走獸，